

Due to the COVID-19 crisis, the information below is subject to change, in particular that concerning the teaching mode (presential, distance or in a comodal or hybrid format).

5 credits

15.0 h + 15.0 h

Q2

Teacher(s)	Vrancx Marlène ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	Translating texts emanating from EU institutions and/or pertaining to the EU, its internal politics or external relations.
Aims	<p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.4 2.7 4.3, 4.4, 4.5 6.3 8.1, 8.5</p> <p>AA-FS-AIE. Develop expertise and a high level of competence in specialized translation in the field of international relations under different headings (diplomacy, geopolitics, geostrategy, etc.) incorporating elements specific to this sphere: adapt to text-type (treaties and agreements, speeches, reports, monographs, etc.) and to the particular requirements of the client (national and international organisations and institutions, NGO's, diplomatic services, research institutes, etc.).</p> <p>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Identify and employ documentation (in both French and Dutch) which is relevant and useful in dealing with a given source text (comprehension, translation, accurate reformulation); <p>Identify terminological and phraseological units in Language C and select equivalents in Language A by consulting suitable sources with</p> <ul style="list-style-type: none"> · the possible objective of compiling a glossary; · Employ the IATE terminology database and the EU's interinstitutional style guide; · Use the EUR-Lex website to access official documents cited in a Dutch text, as well as the corresponding documents in French; <p>Translate in a professional manner, and with the aid of the most appropriate computer-assisted translation (CAT) tools, a text pertaining to the EU.</p> <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	<p>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</p> <p>Continuous formative assessment of students' translations and assessment for certification at the end of the teaching unit (written exam).</p> <p>The use of machine translation is strictly forbidden.</p>
Teaching methods	<p>Due to the COVID-19 crisis, the information in this section is particularly likely to change.</p> <p>Lectures and practice sessions.</p> <p>Preliminary reading of documents linked to course content. Translation from Dutch into French of texts and documents dealing with EU-related topics with formative corrections.</p>
Content	<p>Translation from Dutch into French of texts dealing with EU-related topics.</p> <p>Using machine translation software during a translation exercise or exam is forbidden. Such software may only be used as a starting point for a post-edition exercise given by the teacher.</p>
Inline resources	Documents on Moodle UCL (http://moodleucl.uclouvain.be/)

Bibliography	Site de l'Union européenne : www.europa.eu
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Force majeure

Evaluation methods	<p>Continuous assessment will be valued at 25% of the final mark. The in-session examination will be valued at 75% of the final mark.</p> <p>The in-session exam will be a written exam of 2h, organised on site if possible (Covid-19 crisis). Otherwise, it will be a remote examination organised through the Moodle platform.</p>
--------------------	---

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		